Correctio®

Gebrauchsanweisung
User manual | Modo de empleo
Manual de utilizacsão

www.teufel-international.com

Teufel

Inhalt

2 Beschreibung
2 Indikation
2 Funktion
2 Abrechnungsposition
3 Maße/Größen
3 Anwendung
4 Wichtige Hinweise
5 Material
5 Produktpflege/Reinigung/Wartung
5 Lagerung/Entsorgung

Beschreibung

Mit dieser Spreizbandage lässt sich die gewünschte Korrekturstellung der Beine leicht einstellen und verändern. Das federnde Stahlband des Spreizteils gewährleistet dabei eine begrenzte Bewegungsaktivität. Durch Biegen des mittleren Bogens kann die Spreizweite dem Therapieverlauf angepasst werden.

Die hygienische Pflege des Kindes ist bei dieser Bandage bequem durchführbar.

- Individuell anpassbar
- Geringe Auflagefläche
- Pflegeleicht
- Einfache Handhabung

Indikation

Für Säuglinge und Kleinkinder bei:
- Hüftdysplasie
- Behandlung von Luxation und Subluxation des Hüftgelenks nach Reposition

Funktion

Einstellung der Hüftgelenke in Abduktion und Flexion

Abrechnungsposition

DE: HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Maße / Größen

Correctio®		
REF	Größe	Spreizweite/cm
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Anwendung

1. Spreizweite einstellen durch Biegen des mittleren Bogens.
2. Bandage anlegen (siehe Foto).
3. Seitliche Bögen durch Biegen an die Oberschenkelweite anpassen.
4. Träger hinter dem Rücken kreuzen.
5. Länge der Träger einstellen und die Träger an den vorderen Schnallen befestigen.

Wichtige Hinweise

- Vor der Benutzung ist eine individuelle Anpassung der Orthese und eine Einweisung in den Gebrauch durch einen erfahrenen Orthopädietechniker entsprechend der ärztlichen Anweisung erforderlich.
- Falsche Auswahl, Anpassung, Anwendung und/oder mangelhafte Kontrolle der Passform des Produktes können zu gesundheitlichen Schäden führen.
- Die Orthese nie auf verletzter Haut tragen.
- Die Orthese vor jedem Anlegen auf Beschädigungen überprüfen (z.B. lockere Verbindungen, Verschlüsse, Gurte, etc.).
- Bei vermuteten Leistungsstörungen (z.B. dem Gefühl einer nachlassenden oder unzureichenden Wirkung) muss unverzüglich der Arzt oder Orthopädietechniker aufgesucht werden.
- Die Orthese muss regelmäßig von einem Arzt oder Orthopädietechniker auf ihre Funktion, korrekten Sitz und eventuelle Beschädigungen überprüft werden. Die Abstände der Kontrollen sind für jeden Patienten individuell festzulegen.
- Sollte das Produkt einer unverhältnismäßig starken Belastung ausgesetzt gewesen sein, muss es vor der weiteren Verwendung von einem Orthopädietechniker auf mögliche Schäden überprüft werden.
- Unzuträglicher Druck durch die Orthese kann zu Hautschädigungen und Durchblutungsstörungen führen und muss daher vermieden werden.
- Die Orthese ist nicht für die Wiederverwendung bei weiteren Personen geeignet!

Material

Spreizspange:
Stahl (Kern)
Schaumstoff (innere Ummantelung)
Silikon (äußere Ummantelung)

Gurtung:
Kunstleder
Kunststoffschnallen
Niete (Weißbronze)

Produktpflege/ Reinigung/ Wartung

- Bandagengurte mit Feinwaschmittel bei 30° C Handwäsche waschen.
- Nicht bügeln
- Nicht im Trockner trocknen
- Bleichen nicht erlaubt
- Keine chemische Reinigung

Lagerung/Entsorgung

Das Produkt enthält keine umweltgefährdenden Stoffe. Es kann über den Hausmüll entsorgt werden.

Content

6 Description
6 Indication
6 Function
6 Reimbursement Code
7 Measurement / Size
7 Application
8 Important information
9 Material
9 Product care/Cleaning/ Maintenance
9 Storage/Disposal

Description

This abduction brace allows easy setting and adjustment of the desired abduction position of the legs. The spring steel band in the abduction section allows a limited freedom of movement.

By bending the middle splint the abduction width may be adjusted to therapeutic progress. The brace does not restrict the child's hygienic care.

- Individually adjustable
- Little contact with the skin
- Easy-care
- Easy handling

Indication

For babies and toddlers with:

- hip dysplasia
- complete and incomplete hip displacement after reduction

Function

Repositioning of the hip in abduction and flexion

Reimbursement Code

DE: HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Measurement / Size

Correctio®		
REF	Size	Abduction degree/cm
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Application

1. Adjust the abduction width by bending the middle splint
2. Apply the brace (see picture).
3. Bend the lateral bars to fit the thigh width.
4. Cross the shoulder straps behind the child's back.
5. Adjust the length of the straps and fix them with the front closures.

Important information

- Before using this device an individual adaptation of the orthosis and a familiarisation in its use by an experienced orthopaedic technician according to the medical instructions is essential.
- Incorrect selection, adaptation, application and/or failure to monitor the correct fit of this device can cause health damages.
- Never wear the orthosis on bruised skin.
- Check orthosis for damage (e.g. loose connections, fasteners, belts, etc) each time it is put on.
- Should any performance malfunctions (e.g. apparent reduction in or lack of corrective action) be suspected, immediately call at an orthopaedist or an orthopaedic technician.
- The orthosis must be checked for function, correct fit and possible damage by an orthopaedist or orthopaedic technician at regular intervals. The intervals between checks are to be individually determined for each patient.
- Should the product have been subject to disproportionately strong forces, it must be checked for possible damages by an orthopaedic technician before further use.
- Avoid excessive heat accumulation. Wear cotton clothes under the orthosis if necessary.

The orthosis is not suitable for reuse, i.e. use by another patient.

Material

Abduction splint:
Steel (core)
Foam (inner cover)
Silicone (outer cover)

Straps:
Synthetic leather
Plastic buckles
Rivet (bronze)

Product care/Cleaning/ Maintenance

- Hand wash bandage straps with mild detergent at 30°C.
- Do not iron
- Do not tumble dry
- Do not bleach
- Do not dry-clean

Storage/Disposal

Product does not contain any environmentally hazardous substances. It can be disposed of with household refuse.

Contenido

10 Descripción
10 Indicación
10 Fonción
10 Código de prestación orto pédica
11 Dimensiones / Talla
11 Aplicación
12 Indicaciones importantes
13 Material
13 Cuidado del producto/ limpieza/mantenimiento
13 Almacenamiento/Eliminación

Descripción

Esta órtesis de abducción permite ajustar y cambiar la posición de corrección deseada de las piernas fácilmente. La cinta de acero elástica de la sección de separación garantiza una flexibilidad de movimiento limitada.

Se puede doblar el arco medio para adaptar la anchura de separación al progreso de la terapia.

El cuidado higiénico del niño puede hacerse cómodamente con esta órtesis.

- Ajuste individual
- Pequeña superficie de contacto
- De fácil lavado
- De simple uso

Indicación

Para lactantes y niños pequeños con:

- displasia de cadera
- luxación y subluxación de la articulación de la cadera después de reposición

Fonción

Soportar la cadera en abdución y flexión

Código de prestación ortopédica

DE: HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Dimensiones / Talla

Correctio®		
REF	Talla	Anchura de seperation/cm
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Aplicación

1. Doble el arco medio para ajustar la anchura de separación.
2. Ponga la órtesis (véase foto)
3. Doble los arcos laterales para ajustarlos a la anchura del muslo.
4. Cruce los tirantes por la espalda.
5. Ajuste el largo de los tirantes y asegure los tirantes con las hebillas delanteras.

Indicaciones importantes

- Antes del uso es absolutamente nece sario que un técnico ortopédico experi mentado lleve a cabo un ajuste indivi dual de la órtesis y una instrucción acerca de su uso, correspondiendo a la prescripción médica.
- Una selección, ajuste, aplicación errada o un control deficiente de la adaptación del producto puede causar graves daños a la salud.
- Nunca aplique la órtesis directamente sobre piel lastimada.
- Previo a su uso la integridad de la órtesis debe ser controlada (p. ej. costu ras, cierres o cinturones sueltos, etc.).
- En caso de existir problemas con la órtesis (p. ej. la sensación de que la órtesis pierde su fuerza o no tiene suficiente tensión) es importante acudir inmediatamente al médico o técnico ortopédico.
- Un médico o técnico ortopédico experi mentado debe controlar con regularidad la colocación, el funcionamiento y posibles daños de la órtesis. Los perio dos entre los controles deben ser fija dos individualmente para cada paciente.
- En caso de que el producto esté expuesto a una carga relativamente alta debe ser controlado antes de una nueva aplicación por un técnico ortopé dico para ver si existen posibles daños.
- Presión excesiva de la órtesis puede producir daños en la piel y problemas de irrigación sanguínea por lo que debe ser evitada a toda costa.

La órtesis no es reutilizable con otras personas!

Material

Férula de abdución:
Acero (núcleo)
Espuma (envoltura interna)
Silicona (envoltura externa)

Cinturones:
Cuero artificial
Hebillas de plastico
Remache (bronce)

Cuidado del producto/limpieza/mantenimiento

- Lavar la cinta del arnés con detergente suave a 30° C a mano
- No planchar
- No secar en secadora
- No está permitido blanquear
- Evitar la limpieza en seco

Almacenamiento/Eliminación

El producto no contiene material peligroso al ambiente. Puede ser eliminado por vía de la basura doméstica.

Contenuto

14 Descrição
14 Indicação
14 Função
14 Número da Posição da Compensação
15 Dimensões / Tamanhos
15 Utilização
16 Seguridad
17 Material
17 Cuidados com o produto/Limpeza/ Manutenção
17 Conservação / eliminação

Descrição

Este cinto de abdução permite ajustar e alterar facilmente a posição de correcção desejada das pernas. A fita de aço tipo mola da parte abdutiva garante uma actividade de movimento limitada.

Dobrando o arco central, a largura de abdução pode ser adaptada ao longo da terapia.

Este cinto permite que a higiene da criança possa ser feita com toda a comodidade.

- Ajustável individualmente
- Superfície de apoio reduzida
- Fácil de limpar
- Fácil de manusear

Indicação

Para bebés e crianças pequenas em caso de:

- Displasia da anca
- Tratamento de luxação e subluxação da anca após reposição

Função

Ajuste das ancas em abdução e flexão

Número da Posição da Compensação

DE: HMV-Nr.: 23.05.02.0008

Dimensões / Tamanhos

Correctio®		
REF	Tamanho	Largura de abdução/cm
20.519.000.00	0	16-20
20.519.001.00	1	20-24
20.519.002.00	2	22-26
20.519.003.00	3	26-30
20.519.004.00	4	30-34

Utilização

1. Ajustar a largura de abdução dobrando o arco central.
2. Colocar o cinto (ver fotografia).
3. Ajustar os arcos laterais dobrando-os à medida da coxa.
4. Cruzar as alças nas costas.
5. Ajustar o comprimento das alças e fixá-las nas fivelas à frente.

Seguridad

- Antes da utilização é necessário que um técnico ortopédico experiente proceda ao ajuste individual da órtese e explique a sua utilização, de acordo com a prescrição médica.
- Um erro na escolha, no ajuste ou na utilização e/ou um controlo deficiente do ajuste correcto do dispositivo podem provocar danos à saúde.
- Em caso algum, use a órtese sobre uma pele ferida.
- Antes de colocar a órtese, verifique se esta está num estado perfeito (p.ex., ligações soltas, fechos, cintos etc.).
- Se desconfiar que não funciona correctamente (p.ex., se tiver a sensação de ser pouco ou nada eficaz) procure imediatamente o médico ou o técnico ortopédico.
- A órtese deve ser controlada regu larmente por um médico ou um téc nico ortopédico, a fim de verificar a sua função, o ajuste correcto e de detectar eventuais danificações.Os intervalos entre os controlos devem ser definidos individualmente para cada paciente.
- Caso o dispositivo tenha estado sujei to a um esforço excessivo, antes de ser utilizado novamente deve ser verificado por um técnico ortopédico que irá detectar eventuais danos.
- Uma pressão prejudicial exercida pela órtese pode danificar a pele e provocar problemas na circulação sanguínea.

Material

Tala de abdução:
Aço (Núcleo)
Material em espuma (cobertura interna)
Silicone (cobertura externa)

Cintos:
Cuoro artificial
Fivelas de plástico
Rebite (bronze)

Cuidados com o produto/Limpeza/ Manutenção

- Lavar o cinto à mão a 30° C, usando um detergente para roupa delicada.
- Não passar a ferro
- Não secar no secador
- Não branquear
- Não limpar a seco

Conservação / eliminação

O produto não contém materiais poluentes. Pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

Notizen / Notes / Notas / Notas

Notizen / Notes / Notas / Notas

Wilhelm Julius Teufel GmbH
Robert-Bosch-Straße 15
73117 Wangen
Deutschland
Telefon: +49 (0) 7161 15684-0
Telefax: +49 (0) 7161 15684-222
www.teufel-international.com

Made in Europe

90.395.029.01 Rev. 2015/07 © Wilhelm Julius Teufel GmbH